



março
~ abr. 2022



えちぜんフラッシュ
越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

越前市広報3月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição. No.198

Março - Abril 2022

População de Echizen-shi

População total: 81903 pessoas
Estrangeiros: 5151 pessoas
(Brasileiros 3891 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de março de 2022



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.

iPhone



Android



Artigos em destaque na edição deste mês 今月号の特集記事

- P.2 Está aberta a piscina aquecida do Parque Central de Takefu
- P.8 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.14 Informação de saúde
- P.20 Consultas gratuitas



Vacinação contra COVID-19 para crianças de 5 à 11 anos 5~11歳への新型コロナワクチン接種

Começou em março. Se você deseja receber a vacina, faça uma reserva em uma instituição médica ou em um local de vacinação em massa. É necessário o acompanhamento do pai ou responsável no ato da vacinação.



Para detalhes, por favor veja o homepage da cidade.

- **Vacina:** Vacina pediátrica da Pfizer
 - **Alvo:** Crianças de 5 a 11 anos a partir da data de vacinação
Nota: A vacina pediátrica contra o COVID-19, pode ser administrada até o dia anterior ao 12º aniversário. Se uma criança que tinha 11 anos no momento da 1ª dose da vacinação completou 12 anos no momento da 2ª dose, a mesma vacina pediátrica será administrada na 2ª vacinação.
 - **Vacinação:** 2 doses de vacina com intervalo de 3 semanas
 - **Custo:** Gratuito
- ※ A vacinação não é obrigatória. Certifique-se de compreender os efeitos e reações colaterais da vacina antes de decidir a vacinação.

Contato: Escritório de Contramedidas de Vacinação contra COVID-19 ☎0778-43-5270

Consulta gratuita para cidadãos estrangeiros a partir de abril

4月から外国人市民向けの無料相談が変わります

- **Consulta pela Associação de Despachantes Administrativos da Província de Fukui**
 - **Quando:** Toda 3ª quinta-feira do mês, das 10h às 16h
 - **Local:** 1º andar da prefeitura Sala Soudanshitsu 1-1
 - ※ Não é necessário reserva.
 - **Consultas com os funcionários da Imigração de Nagoya**
 - **Quando:** Toda 4ª quinta-feira do mês, das 11h às 16h
 - **Local:** 1º andar da prefeitura Sala Soudanshitsu 1-3
 - ※ Por favor, faça reserva com pelo menos 1 semana de antecedência.
- Contato: Madoguchi Saabisu-ka ☎0778-22-3001

Faça os procedimentos para o Plano do Seguro Nacional de Saúde • Plano de Pensão Nacional

国民健康保険と国民年金の手続きについて

- **Seguro Nacional de Saúde**
Se você tem um emprego e se inscreveu recentemente no Seguro Social, ou se saiu do emprego/aposentou e se desligou do Seguro Social, é necessário fazer o procedimento de alteração. Além disso, aqueles que eram dependentes (*Fuyō*) do Seguro Social também precisam seguir o mesmo procedimento (de alteração).
- **Pensão Nacional**
Se você se tornar o primeiro segurador da Pensão Nacional ao se desligar do Seguro de Previdência Social devido à aposentadoria/saída do emprego, deverá fazer alguns procedimentos necessários. Além disso, aqueles que eram dependentes (*Fuyō*) do Seguro de Previdência Social também precisam seguir o mesmo procedimento (de alteração).
- **Sistema de Isenção de Pensão Nacional**
Existem isenções e sistemas de carência para quem tem dificuldade em pagar o seguro devido a uma redução na renda ou desemprego. Há também isenções e sistemas de carência ou adiamento para estudantes e pessoas que deram à luz (tiveram crianças), portanto, consulte-nos sem falta.
Contato: Divisão de Seguro e Aposentadoria ☎0778-22-3002



Cuidado com ursos no início da primavera

春先のクマに注意してください

Os ursos após a hibernação são ativos em busca de comida. Cuidado com os ursos dentro e ao redor das montanhas. Se você avistar um urso, entre em contato com a prefeitura ou a delegacia de polícia.

Divisão de Agricultura e Manutenção Florestal ☎0778-22-3008,
Delegacia de Polícia de Echizen ☎0778-24-0110

Evento de “Intercâmbio internacional conectado pelo café” foi cancelado

「コーヒーでつなぐ国際交流」は中止します

Como o nível de alerta foi elevado para “Alerta Especial (COVID-19)”, o evento de “Intercâmbio internacional conectado pelo café” programado para o dia 20/3 foi cancelado. Agradecemos pela sua compreensão e cooperação.

Aviso às famílias que criam filhos

子育て世帯へのお知らせ

① Será enviado um novo certificado de beneficiário de despesas médicas para crianças que ingressarem na escola primária

Use esse novo certificado a partir de abril.

- **Alvo:** Crianças nascidas entre 2/4 de 2015 e 1/4 de 2016 (excluindo famílias monoparentais e pessoas com deficiências físicas e mentais graves)
- **Copagamento da criança (por instituição médica) /**
 - **Ida (retorno) ao hospital:** até 500 ienes por mês
 - **Hospitalização:** 500 ienes por dia (até 4.000 ienes por mês)
- ※ Não há copagamento na farmácia.

② Você solicitou o benefício extra especial?

- **Alvo:** Crianças nascidas entre 2/4 de 2003 e 1/4 de 2006 que atendam a determinadas condições
- **Valor do benefício:** 100.000 ienes por criança
- **Prazo de inscrição:** sábado, 30/4
- ※ Pais de crianças que já receberam benefícios não precisam se inscrever.

③ Benefícios de apoio para pais solteiros que se divorciaram, etc.

Os benefícios de apoio serão pagos àqueles que não puderem receber benefícios especiais temporários para famílias que criam filhos devido a divórcio ou outros motivos.

- **Pessoa alvo:**
 - 1) Uma pessoa que não era beneficiária do *Jido Teate* (Auxílio Infantil) para setembro de 2021, mas tornou-se beneficiária do *Jido Teate* (Auxílio Infantil) para março de 2022 devido ao divórcio após setembro.
 - 2) Filhos em idade escolar (nascidos de 2/4 de 2003 a 1/4 de 2006) não foram criados em 30 de setembro de 2021, mas devido ao divórcio após outubro de 2022.
 - 3) Outros equivalentes a estes (como quando o cuidador é substituído por adoção após outubro ou retorno do exterior)
- **Valor do benefício:** Taxa fixa de 100.000 ienes por criança
- **Prazo de inscrição:** sábado, 30/4
- ※ O carimbo do correio será válido até o último dia do prazo, mas levará algum tempo para o exame, portanto, inscreva-se com antecedência.

Contato: Divisão do Bem-estar da Criança

① ☎0778-22-3006, ② e ③ ☎0778-22-3560

Sobre o registro de cães e vacina anti-rábica

犬の登録と狂犬病予防注射について

Os donos de cães são obrigados por lei o seguinte. O não cumprimento pode resultar em multas.

- Efetuar o registro do cão de estimação
- Vacina anti-rábica todos os anos
- Pendurar a medalhinha do certificado de registro (*kansatsu*) e o comprovante de vacinação (*chūsha zumihyō*) do ano fiscal ao seu cão
- Envio da Notificação da morte do cão (*inu no shibō todoke*) e devolver a medalhinha (*kansatsu*)
- Procedimentos quando o nome ou endereço do proprietário é alterado
- ※ Em caso de mudança, no destino da mudança

■ Vacina anti-rábica

Caso não consiga fazer a vacinação anti-rábica no hospital veterinário, poderá fazer nos locais indicados abaixo.

- **Data e local:** 24/4 (dom.)
 - Estacionamento da prefeitura, a partir das 9h às 11h30
 - Ai-Paaku Imadate (Awatabe-cho 9-1-9), das 13h30 às 15h.
 - **O que trazer no dia:**
 - Cartão (*Hagaki*) enviado pela prefeitura (Programado para ser enviado em 1/4)
 - Taxa de vacinação: 2.750 ienes/animal.
 - Taxa de comprovante de vacinação (*chūshazumihiyō*) 550 ienes/animal.
 - ※ 6.300 ienes para registro de novos animais (inclusive taxa de vacinação e comprovante).
- Contato: Divisão de Planejamento Ambiental ☎0778-22-5342

O serau japonês (*Kamoshika*) tem aparecido frequentemente

ニホンカモシカの出没が多発しています

Se você encontrar um serau japonês (*Kamoshika*) saudável, não se aproxime descuidadamente. Se você encontrar um serau japonês ferido, doente ou mesmo morto, entre em contato conosco.

Contato: Bens Culturais ☎0778-22-7459

Recrutamento de membros ativos do *Shiruba Jinzai Senta* (Centro de Recursos Humanos para Idosos)

シルバー人材センター就業会員募集

Vamos introduzir empregos temporários e de curto prazo para pessoas com 60 anos de idade ou mais que moram na cidade. (especialmente mulheres) Se pretender registrar-se como membro, contacte-nos.

Contato: *Shiruba Jinzai Senta* ☎0778-24-5530

Recrutamento de alunos para treinamento de apoio para candidatas a emprego

求職者支援訓練の受講生を募集

O governo apoiará a realização do emprego inicial por meio de treinamento vocacional para melhoria de habilidades. Em primeiro lugar, consulte o escritório Hello Work mais próximo.

- **Alvo:** Pessoa que corresponde a todos os seguintes
 - Pessoas que estão se candidatando a um emprego na Hello Work
 - Em princípio, aqueles que não estão segurados por seguro desemprego ou elegíveis para seguro desemprego
 - Pessoa que tem vontade e capacidade de trabalhar
 - Pessoas que são reconhecidas pela Hello Work como necessitando de apoio, como treinamento vocacional
- Contato: Centro Politécnico Fukui ☎0778-23-1030

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado na loja “*Kaseya Miso*” (Awatabe-cho 29-6) será oferecido a 30 pessoas!! Aprecie o “*miso cru*” aromático que tem sido cuidadosamente feito à mão por artesãos há 140 anos. Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** Até 15/4
- **Para inscrição com cartões (*hagaki*):** Consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi. Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.

